

Porównanie tłumaczeń II Królewska 10:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kiedy Jehu kończył składanie ofiary całopalnej, powiedział do strażników ochrony* i przybocznych:** Wejdźcie i wybijcie ich, niech nikt (stąd) nie wyjdzie. I strażnicy ochrony wraz z przybocznymi wybili ich ostrzem miecza i powyrzucali, (i dotarli) aż do miasta*** domu Baala.****1)2)3)4)

¹⁾ strażników ochrony, לְרָצִים , l. biegających.

²⁾ przybocznych, לְשֹׁלְשִׁים , lub: trzecich.

³⁾ Lub: wewnętrznego pomieszczenia, za em. na דְּבִיר (dewir); wg MT: do miasta, עִיר ; być może ma w tym przypadku zn. jakiejś wewnętrznej komnaty, lecz może w tym przyp. dit. z wcześniejszym: do, עַד .

⁴⁾ aż do miasta domu Baala, בֵּית־הַבַּעַל עַד־עִיר , pod. G: ἕως πόλεως οἴκου τοῦ Βααλ.